

## **Bogoroditse Devo de Sergueï Rachmaninov (1873 – 1943)**

| <b>Mots russes</b> | <b>phonétique</b> | <b>sens</b>                       |
|--------------------|-------------------|-----------------------------------|
| Bogoroditse        | (bogoroditsé)     | <i>Mère de dieu</i>               |
| Devo,              | (dyévo)           | <i>Vierge</i>                     |
| raduisya,          | (radouïssya)      | <i>se réjouir</i>                 |
| Blagodatnaya       | (blagodatnya)     | <i>(Embellie) pleine de grâce</i> |
| Marie,             | (mariyé)          | <i>Marie</i>                      |
| Gospod             | (ghospod)         | <i>Seigneur</i>                   |
| s'Toboyu,          | (stoboyou)        | <i>est avec vous</i>              |

**Vierge Marie, Mère de dieu réjouissez-vous  
Marie, pleine de grâce, le seigneur est avec vous**

| <b>Mots russes</b> | <b>phonétique</b> | <b>sens</b>            |
|--------------------|-------------------|------------------------|
| Blagoslovenna      | (blagoslovyèna)   | <i>Bienheureux</i>     |
| Ty                 | (ti)              | <i>(tu) vous</i>       |
| Vzhenakh,          | (vjénakh*)        | <i>chez les femmes</i> |
| iblagosloven       | (I blagoslovyèn)  | <i>béni</i>            |
| plod               | (plode)           | <i>le fruit</i>        |
| chreva             | (tchréva)         | <i>du ventre</i>       |
| Tvoego,            | (tvoyégo)         | <i>votre</i>           |
| yako               | (yako)            | <i>pour</i>            |
| Spasa              | (spassa)          | <i>Sauveur</i>         |
| rodila,            | (rodila)          | <i>donné naissance</i> |
| esi                | (yessi)           | <i>à</i>               |
| dush               | (douche)          | <i>âmes</i>            |
| nashih             | (nachikh*)        | <i>nos</i>             |

**Vous êtes bénie entre les femmes et béni est le fruit de vos entrailles  
Pour avoir donné naissance au Sauveur de nos âmes**

\* le « kh » se prononce presque « r »

3 sites intéressants parmi de nombreux autres pour entendre la musique et aussi la phonétique.

<https://www.youtube.com/watch?v=InMhSNBIq8>

<https://www.youtube.com/watch?v=4Tu9moIJ3uM>

<https://www.youtube.com/watch?v=rKz5euH8rcA>